

当你有一份住院病人治疗令在身时有关你权利的信息

如果你在理解这本小册子或有关你的治疗方面需要帮助，请随时询问工作人员。

什么是住院病人治疗令？

住院病人治疗令是在某个患有心理疾病的人不能同意治疗而且可能不安全的情况下对其提供治疗的合法途径。

住院病人治疗令只有在缺乏限制性更少的方法可以确保这个人得到合适的治疗的情况下才可以下达。

如果我有一个住院病人治疗令在身意味着什么？

如果你有一个住院病人治疗令在身，你将被要求留在一个治疗中心里为你的心理疾病接受治疗。

根据所能得到的最好证据证明有关你的心理疾病什么是最有效的方案，你将能得到一系列全面的治疗。治疗可能包括谈话疗法，药物及其它干预手段。

治疗将由受过训练的健康专业人士，如医生、护士、职业治疗师、社工和心理医生提供。这些专业人士将和你一起努力来帮助你好转。你可以随时和协助你的工作人员讨论你的治疗情况。

未满16岁的儿童

如果你未满 16 岁，那么你的父母或监护人可以代表你行使所有权利。

当我有一份住院病人治疗令在身时我的权利是什么？

你和你的支持人（如适用）将会尽快收到一份你的法令及权利声明的副本。

在你的检查和治疗期间，在医务人员或治疗中心的限制范围内，你可以有某个人在场支持你。该支持人可以是监护人，医疗代理，亲戚，照顾者，朋友或是一位自愿或专业代言人。

你的治疗和护理将由一个致力于恢复的治疗护理计划来管理。你和你的支持人（如适用）将尽可能多地参与该计划的准备和审核。

如果你使用英语有困难，可以有一位传译来帮助你。

有关你的诊断和治疗选择，你可能会从一位精神科医生处得到第二意见。

你在治疗中心的时候可以访客，而且可以和外面的人进行交流。你将有合理的不受干扰的自由，不过交流、访客和不受干扰的自由要视限制规定和条件而定，如探访时间等。

你需要遵守你的法令。如果你在入院治疗中心之前离开了员工的陪伴，未经允许离开治疗中心，或在请假之后未能返回，你将会违反了你的拘禁和治疗令。工作人员将确保你返回到治疗中心。

如果你对治疗不满意，你可以随时和你的治疗小组交谈。如果你不满意处理你所担心问题的方式，你可以进行正式投诉。对你也许会有帮助的服务机构的电话号码就在这本小册子上。

你可以要求监护委员会审视你的案例来对该法令进行上诉。其他人也可以代表你上诉，包括你的支持人或代言人。在上诉期间你可以要求监护委员会修改你的法令。

如果你想要上诉，请向治疗中心的工作人员询问有关如何开始的信息。在上诉过程中，你可以代表自己或由一位支持人代表你，聘用一名律师或由健康和老年人事务部支付费用为你请一位律师。

你和你的支持人(如适用) 将会尽快收到由监护委员会做出的任何法令或决定的副本。

有关你的信息是保密的，但如果法律上有要求或出于提供服务或维护安全的需要该信息可能会透露。该信息还可以与其它机构，或某个亲戚、照顾者或朋友分享，如果这是你的持续治疗和护理得以进行的合理需要，并且对你最有利的話。

代言

有时也许你或你的家人在了解心理健康系统方面需要帮助。

Peer Worker (朋辈工作者)

治疗中心也许有朋辈工作者或朋辈专家能够帮助你。请向工作人员了解更多信息。也许还可以有一位照顾者顾问来帮助照顾者和家人。

Community Visitor Scheme (社区访客计划)

是一个对经批准的治疗中心进行检查并提倡治疗中心内接受心理健康照顾的客户之权利的独立法定机构。

电话: 08 7425 7802 免费电话: 1800 606 302

The Office of the Public Advocate (公共代言署)

是一个对心理不健全人士提供建议、帮助和代言的独立机构。

电话: 08 8342 8200 免费电话: 1800 066 969

The Disability Advocacy and Complaints

Service of South Australia (南澳残疾人事务代言及投诉服务) 是一个为有任何类别残疾的人士提供代言和投诉方面帮助的非政府组织。

电话: 08 8297 3500 乡村免费电话: 1800 088 325

MALSSA 是一个为心理健康系统的客户, 特别是那些来自非英语和不同文化和语言背景的人们, 提供代言的非政府机构。

电话: 08 8351 9500

语言帮助

口译和笔译中心

电话: 08 8226 1990

笔译和口译服务

电话: 131 450 (全国)

全国转接服务

为有听说障碍的人士服务。

电话: 133 677 免费: 1800 555 677

投诉

治疗中心有能够对疑问和投诉提供帮助的职员。请让工作人员帮你联系有关人员。

精神科主任 确保提供安全有效的心理健康服务。

电话: 08 8226 1091

健康和社区服务投诉专员 帮助解决投诉。

电话: 08 8226 8666

免费电话: 1800 232 007

© Department of Health and Ageing, Government of South Australia. All rights reserved. Printed June 2012

权利声明

Inpatient Treatment Orders

(住院病人治疗令)

精神科主任
办公室